

舊約詩篇官話

CENTENNIAL EXHIBITION.

China Protestant Mission.

~~612~~ E67a

612

SL II

No 739

ven.

Psalmus Mand^m-dial

Rev. W. L. Burns

Peking

1867

110333

to f Mandarin Palms
Rev. W. C. Burns

Peking 1869

[Faint, illegible handwritten text]

同治六年季春鐫

舊約詩篇官話

京都福音堂藏板

II 2 27

舊約詩篇官話

第一篇

此篇統論善惡之品行善惡之報應一二節詩人以善

得滋潤而結實譬善人之沾恩而昌盛四節以風吹散之糠譬惡人之無用而將亡五六節言上帝後必審判世人定惡者之罪而使之與善人永離以行為不從惡人計謀站立不在罪人顯主好善惡惡之至情

道路落坐不挨侮慢座位這等的人真是有福他專喜懽上主

律法把主律法晝夜思念他像樹木種在溪邊按時結菓葉不

乾黃凡他所作件件順利那些惡人和他不同好比粗糠被風

吹散惡人受審站立不住罪人難入義人的隊義人的路上主

曉得

猶言喜懽

惡人的道終歸滅亡

第二篇

此篇統論彌賽亞國設立於世一至六節詩人因異邦以及列王抗拒彌賽亞故譏其徒勞而言在天之主藐

舊約詩篇官話

第二篇

視其計謀竟成已旨而立彌賽亞爲王七至九節彌賽亞以上
主立已爲君之命傳與人知其命曰彌賽亞乃上主之子彼若
求主主必使萬民歸其統轄任其責罰十至末節勸列王歸服
彌賽亞言順之者昌逆之者亡彌賽亞譯卽傳油之人與新約
所稱基異邦何故動氣吵嚷人民爲何空空圖謀見使徒行傳
督同意

六^二地上列王挺身站起那些公侯聚會商量想要抗拒主耶和
三

華^四以及上主傳油的人互說不如斷他鏈子把他繩子解開扔
五

掉坐天上的算他可笑上主當他兒戲一般主必動氣責備他
六

們大怒起來使他驚慌說傳油的我定立他作王在郇卽我聖
七

山彌賽亞道上主的命我要述說主對我道你是我子今日生
八

你^九見使徒行傳十三章三十三節你若求我必把異邦賞你爲
九

業又令地上四極人民歸你轄管可用鐵棍毀破他們把他打

碎如同瓦器

見默示錄二章二十
七節又十二章五節

列王至今該當明白公侯應

承順受責罰該用敬畏服事上主喜懽當中也須懼怕當和聖

子對口施禮

猶言歸服蓋猶太
人以口親口為禮

如若不然怕他發怒他若忽然

發怒起來你在半途必遭滅亡凡靠他的真是有福

詩篇多論
善惡之報

應以及彌賽亞國立於世之情由惟以上兩章言
二端之大要故列兩章於卷首可謂全卷之綱領

第三篇

此篇一至三節詩人被眾敵戲侮逼迫在主前訴其苦
情而自言惟主是賴四至六節自言曾蒙主允已禱而

扶持之故雖被仇敵攻擊而心內安然毫無畏懼七節乃求主
佑已而滅敵之語末節讚主獨能救人而常賜福於選民○此

篇大闕避子

押沙龍而作耶和華呵逼迫我的加增不少攻擊我的數目甚

多許多的人指著我說上帝一定不肯救他但主作我護身之

牌是我榮光抬我頭的凡我發聲求懇上主主在聖山垂憐應

四

允^五躺下睡覺、又能醒起、都因上主、把我扶持、人民千萬周圍攻

我、我雖遇此、毫無怕懼、望耶和華、挺身起來、求我上帝、將我搭

救、仇敵顴骨、你會重打、惡人牙齒、你會敲斷、惟有上主、能救

人、你的百姓、蒙你賜福、

第四篇

按此篇亦係詩人被仇敵逼迫而作一節詩人念及主昔曾救己故目前求主垂憐而聽其禱二至五節乃詩

人儆戒勸勉仇敵之語六至末節言已特以主之恩寵爲悅不似世人以酒穀爲樂又言因賴主佑故能安眠○此篇大關所作使伶長一鼓琴歌之我的上帝、伸我冤的、凡我求你、望你聽准、曾遇擠壓、

蒙你放寬、今求憐恤、聽我禱告、世人把我榮變作辱、到幾時呢、

你們好喜虛妄詭詐、何時爲止、該知上主、特選虔人、使他屬己、

我凡求主、必定蒙他、垂聽應允、你們該怕、不可犯罪、在牀靜睡、

捫心自問、應把公義當祭獻上、將耶和華一心倚靠、許多人說、

誰能叫我得著好處、我說上主願你面貌光輝照我、主曾賞我、

心中喜樂、實在甚大、強過世人酒飯豐盛、那時之樂、我必放心、

躺下睡覺、獨有我主使我安居、

第五篇此篇自首至尾乃詩人被仇敵逼迫而禱主之詞一至三節自言常及早禱告又祈主允其所求四至六節言

主乃痛恨惡事遠棄惡人不許與己同居七至九節言己因沾主恩必入主屋敬拜主又因仇敵極其凶惡故求主引己以坦

途十至末節詩人求主滅絕惡人而言敬畏主者必常蒙主之保佑○此篇大闕所作使伶長吹簫歌之耶和華呵

望你垂聽我的言詞、願你思想我的心緒、求我大君我的上帝、

你細聽我喊叫聲音、我所求告、惟獨是你耶和華呵、我在早晨

發聲你聽、早晨向你仰面禱告、你本不是喜惡的主、罪人不能

和你同住、^五強人實難站你面前、作惡之輩、你所惱恨、凡說謊的、^六

被你誅滅、殘人詐人、主必厭棄、^七但我受主恩惠眾多、必進你屋、

敬畏我主、向你聖殿鞠躬跪拜、^八因我仇敵、我求上主、憑你公義、

把我引導、在我面前開條直路、仇敵嘴裏無有實話、心中全是

罪惡而已、他的喉嚨像墳裂開、^九見羅馬三章十三節他的舌頭專會奉承、

懇求上帝、定他的罪、使他跌倒、自中詭計、將他掃除、因他惡滿、

他們都是違背你的、^十凡^{十一}靠你的、必定欣喜、蒙你護庇、常發權聲、

愛你名的、為你快樂、耶和華呵、你必賜福、給行義的、用恩似牌、

周圍護他、

第六篇 此篇一至七節詩人因身染病又受仇敵逼迫哀訴其苦於主前求主憐恤免其死亡八至末節因深信上帝

必准其所求故此心中平安不畏一切仇人。○耶和華呵你莫此詩大闢所作使伶長鼓琴歌之其聲宏緩

動氣把我責備不要大怒將我重罰我甚軟弱求主憐恤筋骨

疼痛望你醫好我的靈魂苦極難受主且耽擱到幾時呢望主

回心救我靈魂發你慈悲把我搭救世人既死不記念你墳墓

裏頭或作陰曹有誰讚你我因歎息周身疲倦成夜牀上淚流

似水把我褥子全行滴溼我極憂愁眼睛昏花因敵眾多目力

衰敗你們惡人都該離我我的哭聲上主聽見我的切求主已

應允我的禱告他不厭棄我的仇敵害臊驚慌忽然之間含羞

逃回

第七篇此篇一至九節詩人因仇敵逼迫且以諸惡誣賴已乃在
主前自陳其衷曲而求主爲之白冤十至末節言已

專一賴主又言仇敵必遭滅亡、惟已身卻能得救○便我的上
雅憫人古實毀大闢、大闢聞之、因作此歌、以祈耶和華。

帝耶和華呵、我所倚靠、惟獨是你、有人把我盡力驅逐、求你搭

救、脫離他手、不然怕他像獅攫我、把我撕裂、無人拯救、我的上

帝耶和華呵、我若作過這等的事、我的手中、果有不義、人家平

素與我和好、我若把怨報他的德、有人無故和我作仇、儻想報

復、把他搶劫、情願仇人趕上、獲我活命、被他踹在腳下、我的體

面全然掃地、懇求上主、動怒挺身、仇敵猖狂、望主起來、爲我緣

故、猛然儆醒、按你定例、施行審判、如此眾民、必定歸你、四面環

立、爲著百姓、切望我主、回你高位上、主必然審問人民、求耶和

華、照我公義、和我正直、替我伸冤、願那惡人罪孽停息、主使義

人固立不搖、上帝本來至公至義、把人心肝嚴加鑒察、見默示錄二章

二十^十護衛我的、單是上帝、他常拯救心直的人、上帝開脫那行

義的主、又每天惱怒惡人、他倘作惡終不肯改、主必磨快他的

刀劍、又上弓弦、等候使用、主已預備殺人器具、把箭對著凌逼

人的、或作主用的那干惡人滿肚不義、心懷毒計、生出詭詐、他

掘陷坑、本想害人不料自己掉在裏頭、他的狠毒歸到己身、他

的強橫臨己頭上、因為上主至公至義、我必讚他、至高的主、我

定唱詩頌他名字、

第八篇^{此篇一二節詩人讚歎上帝之榮名因天地而著顯又}

主尚肯垂憐俯視恩惠極大慈悲無量末節重首節之言、一而讚主名之至善、○此篇大闕所作使伶長鼓瑟而歌之、我們

的主耶和華呵、你名徧地、何等美善、你的榮光天上普現、爲你

對頭、你使孩子、和吃乳的、口中有力、或作口能讚美見馬太二十一章十六節、特意

用此、叫那敵人和復仇的、肅靜無言、我看穹蒼、主手所造、月亮

星宿、你所安排、就想世人能算甚麼、你記念他、見希百來二章六節、人子

微小、又算甚麼、你看顧他、你造世人、比之天使、有些不如、卻把

榮光如同冠冕、加他頭上、叫他掌管主所造的、萬物歸服、在他

腳下、見哥林多前書十五章二一切牛羊、以及野獸、空中飛鳥、九

海裏鱗蟲、凡在海底往來活物、我們的主耶和華呵、你名徧地、

何等美善、

第九篇此篇一至六節詩人讚美上帝因曾代已伸冤、刑罰仇敵、七至十二節言主必常佑其民、勸主之民時常頌主

十三至十八節因目前遭難求主解脫使已至聖殿讚主又言惡人必遭惡報彼雖設計害人主必不辜負苦人所望定救其脫離惡人之手而使惡人自中詭計十九二十節求主奮力興起施行責罰使人自知柔弱無用不能與主相抗○此篇大關所作使伶長歌耶和華呵我要盡心將你稱讚你的奇事一概之其聲清越

傳揚至高主呵必定爲你懽欣喜樂唱詩讚美你的名字我的

敵人回頭逃跑因主在前跌倒滅亡你曾行審判我有理坐在

位上秉公直斷責罰異邦誅滅惡人使他名字永遠消磨那些

仇敵終久滅絕城池蕩平毫無影蹤但是上主永世常在設立

座位要行審判大公無私審問世人按著道義治理萬民受屈

的人主替他作躲避之處遇著患難到主那裏可以安身凡認

你名必定靠你因你不棄祈求你的該當唱詩讚耶和華住郇

的主萬民中間把他所作述說傳揚殺害人的主記他罪必定

追究窮苦的人呼號之聲主不忘記或作主後追究人命的罪那時記念窮困的人他的

呼號主耶和華呵求你待我特加憐恤昔我臨到死的關口蒙

你提拔今被仇人逼迫難當望你看顧十四好把主德在郇城門眾

人聚處件件說出蒙你拯救我必喜樂十五異邦掘坑自己陷下張

開羅網自己絆腳十六看耶和華施行賞罰就認識他惡人所作竟

成圈套絆倒自己十七作惡的人至終一定歸到陰曹凡異邦民忘

了上帝也必如此十八貧窮的人主不將他終久忘記困苦之輩他

所盼望到底不空十九祈求上主挺身起來莫叫世人得勝稱願使

那異邦主前受審望耶和華使他驚怕萬民自知俱是凡人二十

第十篇

此篇二至十一節詩人在主前哀陳惡人敢作諸惡其

五節懇求上帝刑罰惡人拯救受苦者十六至上主何故遠躲

末節言上帝必准其所求不辜負窮人之盼望

不顧患難之時爲何隱藏惡人逞驕凌逼窮人窮人被他的計謀

陷害或作願他自惡人滿意便自誇張把貪算好藐視上主驕四

傲面目不肯祈求念頭中間沒有上帝他因百事常常順當把

主刑罰當瞧不見他將對頭全然藐視他心裏說我必穩當後

世子孫不遭患難他口滿是咒罵欺詐見羅馬三章十四節舌底藏著虛

假殘害他在鄉間路上埋伏暗地殺害無辜的人用眼窺伺孤

獨之輩好像獅子暗裏蹲著要想等候捉拿窮人一落他網就

被擒住惡人灣腰伏地偷看窮人卻被強凶壓倒他心裏說上

帝忘記把臉遮住總瞧不見望耶和華挺身起來切求上帝把

手伸出謙卑的人你莫忘他惡人爲何藐視上帝他心裏說主

不追究誰料這事主都看見毒手狠心瞧得真灼伸出手來把

他報應窮困的人將你依賴孤獨之輩蒙你保佑望主打斷惡

人手臂盤詰他罪絲毫不漏上主作君永世罔替他的境內異

族滅絕我主必遂謙人心願堅固他志耳聽他禱憐恤孤獨開

脫冤屈不叫世人再加凌虐

第十一篇此篇一至三節作詩者遇人勸其逃避仇敵因而自

惡人眷顧義人施行賞罰絕無差上主既然作我倚靠你們爲

何對著我說你快飛跑似鳥歸山豈不看見惡人上弓把箭搭

上意思想要把正直的暗用箭射到這地步是非顛倒雖有義

人能作甚麼四惟耶和華在他聖殿上主座位設立天上主用眼

睛監察世人上主試探行義之人厭惡那干才惡強凶惡人身

上必降絆套硫磺烈火暴風可怕作他分內該喝的杯猶言當受之報

七上主公義便喜公義常把面目對正直的

第十二篇此篇一節作詩者歎息世間善人甚少因而求主之扶助二節四節陳述惡人之驕傲詭譎三節與五至

末節詩人言主必滅絕惡人故此雖見惡人一時昌盛虔誠的己心猶可安慰○此篇大闢所作使伶長鼓琴歌之

人現在無存世人中間無有忠信三惟望上主你的帮扶人人說

話都歸虛假四嘴裏油滑口不應心三上主必滅油嘴的人和那用

舌發狂言的這等人說我舌能殼戰勝人家我的嘴唇自己作

主、誰能管我、^五窮民受壓、苦人歎息、因此主說、我今起來、人辱沒

他、我必相救、^六上主的話、清真不雜、^八如金下爐、煉過七次、^七上主必

定保護選民、到底不受世人坑害、卑陋的人、反在高位、因此到

處都是惡人、

第十三篇

^{此篇一至四節作詩者遭難而未蒙主救、心內憂鬱}

因賴主慈悲、自己安慰、深信必能得救、於是^一又懽欣頌主、[○]此篇大關所作使伶長歌之、^二耶和華呵、你忘記

我何時為止、遮你面孔、不給我照、到幾時呢、我常思慮、滿腹憂

愁、何時為止、我的仇敵、勝我稱願、^三到幾時呢、我的上帝、耶和華

呵、望你看顧、聽我禱告、明亮我眼、免得長睡、^四如若不然、仇敵必

說、我勝過他、逼迫我的、見我跌倒、俱各快樂、^五你的慈悲、我所倚

六
靠蒙你拯救，我必懽樂。定要唱詩讚美上主，因他待我大有鴻恩。

第十四篇

此篇一至六節作詩者言世人心術極壞，不識上帝，無惡不作。又言惡人怨恨上帝之民，加之殘害，毫無忌憚。不料上帝代選民雪冤，而惡人翻然驚恐。末節言主救選民，民大喜悅。○此篇大關所作，使伶長歌之。
愚蒙的

人，他心裏說：『沒有上帝。』他都邪僻，所作可惡，沒有行善。上主在

天俯看世人，仔細稽查，看有沒有聰明的人。求上帝的，誰知都

是違背正路，一概全變邪僻，污穢行善的人，沒有一個。
見羅馬三章十

至十
二節
五
難道惡人知識全無，竟把我民像餅吞噬？他總不求獨一

上主。他們忽然擔驚受怕，因義人中有上帝，在辱沒窮人，便是

辱主。上主作他避難之處，以色列民自從郇城可得拯救，我所

甚願見羅馬十一章二十六節上主救回被擄選民那時雅各必定喜懽以

色列族人快樂

第十五篇此篇言敬上帝者必須品行純全無疵待人公平正直珍重主民輕賤惡人又言凡有行為如此其人永

得平安○此耶和華呵有誰堪寓你的帳房何人配住你的聖

山惟有正直所行公義話語說出和心相對三不用舌頭搬弄是

非不造飛言不害鄰友四眼瞧不起那些匪徒敬上主的被他擡

舉對著人家發過誓願雖已吃虧也不肯改五不放錢財收重利

息不受賄賂殘害無辜但凡有人行為如此他必穩立永無顛

沛見彼得後書一章十節

第十六篇此篇一至四節詩人言已惟主是賴喜悅敬上帝之民怨恨供偶像之事因此求主之保佑五至七節言

既得主作福源其欣喜甚大八至末節言身雖歸土不久必能
復生在主之前享受永福篇內九至十一節特應在基督之身
○此篇大懇求上帝把我保護我所依靠惟獨是你我的靈魂
關所作

對耶和華曾經說過你是我主我無好處施及於你或作我的
福祿無非

你三潔淨的人美善之輩獨他在世我所喜懽凡有奔忙去從邪
賜

神那人苦難必定加增我不奠血獻那邪神他的名字斷不挂
齒上主替我當作產業也是作我杯中的福福分長久是主所

使量地給我全是肥土得的產業誠然嘉美必讚上主因他曾
經把我指教連在黑夜我的心腸都責備我我把上主常擱眼

前他在我右我不搖撼我心喜懽靈魂快樂肉身歸土尚有指
望因主必定不把我魂棄在陰間你的聖僕你不令他在土朽

壞見使徒行傳二章二十五至三十一節又十三章三十五節生命的路你必指我、在你面

前、歡喜滿足、在你右邊、快樂長久、

第十七篇

此篇一至四節作詩者自知誠實無僞求上帝監察、

持解脫十四十五節言惡人只能享世間之福、至於己之福、特在後來、有義無罪得立主前、見主之面、而以爲樂、○此篇大關

祈禱懇求上主、留心公義、聽我呼號、禱告不從、詐僞口出、望你

垂聽、願我的事、被你判斷、你把眼睛、看顧正直、你會試我、夜裏

鑒臨、你若搜尋、一無所有、我口和心、都是相對、或作我本立論

到世人所作的事、我遵你言、自己保守、行走不從凶人道路、求

你保我不離你路、護我腳步、免得失閃、我求上帝、因爲知道、主

必聽我、望你向我側著耳朵、聽我言語、凡靠你的、你用右手救

他脫離攻擊他的，故求顯出格外慈恩，將我保守，像眼珠子，把

我遮蓋翅膀底下，能九設躲避害我惡人，可以遠離圍身強敵，他

身肥潤，如被脂裹，

或作心竅堵塞

開口發出驕傲言語，我們邁步，他便

環繞，低著眼睛，望下窺伺，如同獅子，磨牙蹭齒，可比小獅，暗中

藏伏，耶和華呵，望你挺身，出其不意，叫他跌倒，救我生命，脫離

惡人，主本用他，當你刀劍，耶和華呵，斯世之人，當作你手，救我

脫他，他在生前，得著福分，主把珍饈，叫他飽足，丁男興旺，遂他

的願，豐富產業，傳流子孫，但論到我，見主面孔，必定有義，

或作行從

公義必醒起之時，看你形狀，心滿意足，

第十八篇

此篇自首至尾，乃感謝上帝之詩，作詩者因蒙主屢次拯救，常錫隆恩，故心中深感，口中樂頌，讚主之意。